



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE

VLB

INFO

TBL

BULLETIN MUNICIPAL D'INFORMATION ■ MUNICIPAL NEWS BULLETIN

ÉTÉ • SUMMER 2020

VOL. 5 - No. 4

ville.lac-brome.qc.ca & [f/vlbtbl](https://www.facebook.com/vlbtbl)



**MALGRÉ LES INTEMPÉRIES,
CONTINUONS DE REGARDER
DROIT DEVANT !**

**LET'S STAY STRONG
TOGETHER EVEN THOUGH
TIMES ARE TOUGH!**



L'ADMIRABLE RÉSILIENCE DES BROMOISES ET DES BROMOIS EN PÉRIODE DE PANDÉMIE

THE ADMIRABLE RESILIENCE OF OUR PEOPLE DURING THIS PANDEMIC

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

A lors que ce nouveau numéro du *VLB info TBL* vous est offert en version numérique, je prends d'abord quelques instants pour vous expliquer les raisons derrière ce choix. Dans le contexte actuel, cette façon de procéder accélère la transmission de l'information, évitant les plus longs délais de production impliqués dans la conception d'un exemplaire imprimé. Dans un souci d'être plus verts, il y a aussi une volonté de réduire le gaspillage de papier.

Vous remarquerez également l'absence de l'habituel calendrier ainsi que de la liste des cours offerts. Encore là, plusieurs d'entre eux, incluant des événements, ont été annulés au cours des derniers mois à cause de la COVID-19. Ces deux sections devraient retrouver leur place dans le numéro d'automne.

Celles et ceux qui le souhaitent peuvent tout de même se procurer des copies imprimées à tirage limité à l'hôtel de ville (122, chemin Lakeside) et au Centre Lac-Brome (270, rue Victoria).

N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires sur cette nouvelle formule en composant le **450 243-6111** ou en envoyant un courriel à reception@ville.lac-brome.qc.ca.

Une situation loin d'être évidente

Vous serez sans doute d'accord avec moi, nous traversons une période inédite. Jamais dans notre existence n'avons-nous eu à affronter pareil défi collectif, n'avons-nous autant été confronté à une telle remise en question de nos valeurs et de notre mode de fonctionnement en société. Elle a cependant été le théâtre d'incroyables manifestations de solidarité, de quoi rendre un maire fier!

Certes, le dernier trimestre a été éprouvant pour plusieurs d'entre nous. La bataille n'est pas non plus gagnée. Je veux toutefois remercier tous ceux qui se sont appliqués, peu importe la manière, à faire de notre quotidien quelque chose d'un peu plus acceptable.

J'aimerais en terminant souligner le travail des employés et de l'administration municipale pendant cette période qui n'a pas toujours été de tout repos. Il leur aura fallu prendre des décisions difficiles, s'ajuster, réagir, sortir des sentiers battus.

Chers concitoyens, prenez soin de vous, poursuivons les efforts et continuons de démontrer votre belle résilience! ■

Dear fellow Citizens,

This latest edition of *VLB info TBL* is offered to you in an electronic version; here's why. In the present context, this allows us to speed up the transmission of information and avoid the long delays involved in the production of a printed version. Furthermore, in an effort to be more green, this will also avoid wasting paper.

You will also notice the absence of the usual calendar and the list of courses offered. A number of these, including events, have been cancelled because of COVID-19. These two sections will be back in the Fall edition.

Those of you who would nevertheless like a printed copy (limited in number) can obtain one at Town Hall (122 Lakeside) or at Centre Lac-Brome (270 Victoria).

Do not hesitate to offer your comments on this new format by calling **450 243-6111** or by email at reception@ville.lac-brome.qc.ca.

A situation that is not obvious

You will undoubtedly agree that we are going through exceptional times. Never in our lifetime have we been confronted with such collective challenges, or have we seen our values and our lifestyle so deeply questioned. We have nevertheless seen incredible examples of solidarity of which we can be proud!

The last three months have certainly been trying for many of us. The battle is not yet won. I want to thank all those who pitched in, no matter how, to make our daily lives more acceptable.

In closing, I would like to highlight the work done by the municipal staff during this period; it has not been easy. They had to take difficult decisions, readjust, react and work off the beaten path.

My fellow citizens, take care of yourselves, keep up the effort and continue to demonstrate your magnificent resilience. ■



Richard Burcombe
Maire, Ville de Lac-Brome / Mayor, Town of Brome Lake



NOTRE ENVIRONNEMENT

OUR ENVIRONMENT

TRIER SES MATIÈRES RECYCLABLES : QUELQUES BONNES PRATIQUES

En cette période trouble pour le marché du recyclage, alors que les exigences en ce qui a trait à la qualité et la pureté des ballots de matières augmentent, le tri à domicile prend toute son importance.

L'entreprise responsable du traitement des matières recyclables, Sani-Éco, notait au terme de la dernière année que la qualité du contenu des bacs bleus provenant de Lac-Brome s'était considérablement détériorée, **avec un taux de rejet de 37 %**, l'un des plus élevés que nous ayons connu. Plus le taux de rejet est haut, plus la facture grimpe. L'équation est simple : le mieux on recycle, le moins cela coûtera cher au contribuable.

Même si on pense bien faire ou économiser de l'espace, il est important de ne pas combiner diverses matières, par exemple, en laissant le moule d'aluminium dans une boîte de tarte. Le même principe s'applique aux sacs publicitaires contenant des journaux et des circulaires. Tout doit être séparé avant d'être déposé dans le bac bleu. Les boîtes de carton doivent être aplaties pour empêcher que d'autres matières s'y logent, tandis que les sacs doivent se retrouver tous regroupés dans un seul.

Il est bon de rincer sommairement ou de nettoyer avec un peu d'eau de vaisselle ses matières avant de les placer dans le bac. Cette manœuvre évitera d'exposer le personnel du centre de tri aux mauvaises odeurs. Pas besoin cependant que ce soit entièrement propre!

Il ne faut jamais mettre les matières recyclables dans un sac, mais plutôt de tout laisser en vrac. La seule exception : pour le papier déchiqueté, dans un sac transparent bien attaché.

En terminant, seuls les plastiques numéro 6 ne peuvent prendre le chemin du bac bleu. Ceux-ci composent entre autres les couvercles de verres de café, les contenants de portions individuelles de yogourt, les ustensiles à usage unique et les godets de lait et de crème.

Merci pour vos efforts! ■



Photo : © RécupEstris.

SORT YOUR RECYCLABLE MATERIAL: A FEW GOOD PRACTICES

These are difficult times for the recycling market because the obligation to ensure the quality and integrity of the bales of material is increasing. Home sorting is therefore even more important.

The company that handles the treatment of our recyclable material, Sani-Éco, pointed out after last year that the quality of the contents of the blue bins in Brome Lake had deteriorated considerably, **resulting in a rejection rate of 37%**, one of the highest rates that we had ever experienced. The higher the rate of rejection, the higher the cost. The equation is simple: the better our recycling, the less it costs taxpayers.

Even if we think we are saving space, it is important not to combine various materials; for example, leaving the aluminium plate in the pie box. The same principle applies to the bags that contain newspapers and flyers. Everything must be separated before being placed in the blue bin. Cardboard boxes should be flattened to ensure that other material doesn't get lodged in them. Bags should be packed into a single one.

It is a good idea to rinse out items, or wash them with a little dishwater before putting them in the bin. This avoids exposing the sorting staff to disagreeable odours. The material does not need to be perfectly clean!

Recyclable material should never be placed in a bag, but should be left in bulk. The only exception: shredded paper should be placed in a well tied transparent bag.

In closing, #6 plastic should not be put into the blue bin. These are lids of coffee cups, individual portions of yogurt, single use utensils, and single serving containers for milk or cream.

Thank you for your efforts! ■

TOP 10 DES MATIÈRES FAUTIVES RETROUVÉES DANS UN BAC BLEU • THE TOP 10 ARTICLES THAT SHOULD NOT BE FOUND IN THE BLUE BIN

1. Nourriture - Food	6. Miroir - Mirrors
2. Matières organiques - Organic material	7. Plastique #6 (comme les contenants de portions individuelles de yogourt) - #6 plastic (such as containers for individual portions of yogurt)
3. Vêtements - Clothing	8. Pots de peinture - Cans of paint
4. Jouets pour enfants - Children's toys	9. Résidus domestiques dangereux (RDD) - Dangerous domestic waste (DDW)
5. Vaisselle - Dishes	10. Boyaux d'arrosage - Garden hoses



EN QUOI LA PANDÉMIE AFFECTE-T-ELLE LES FINANCES ET LES PROJETS DE LA VILLE ?

Les coups durs engendrés par la pandémie de COVID-19 sur le monde municipal se sont multipliés au cours du dernier trimestre, que ce soit au niveau des services proposés, des emplois ou des dépenses imprévues.

Après examen, la situation financière de Lac-Brome ne montre cependant pas de signes inquiétants à court terme. Comme partout ailleurs, la pandémie a entraîné plusieurs dépenses inattendues, ne serait-ce que pour de l'aide mise à la disposition de nos commerçants et pour des mesures sanitaires prises notamment pour le camp de jour et la plage Douglass. Mais la diminution des activités de loisirs offertes et l'annulation des divers événements dans lesquels la Ville investit normalement viennent leur faire contrepoids.

Quant aux indicateurs des revenus, ils s'annoncent pour être en baisse principalement pour les demandes de permis et les sommes tirées des intérêts provenant des retards de paiements des comptes de taxes, alors que les élus adoptaient, au début de mai, des mesures d'allègement fiscal pour une période de quatre mois.

Toujours est-il que tous ces éléments mis ensemble ne devraient pas empêcher la Ville de présenter un budget équilibré à la fin de la présente année. C'est du moins le constat qui est fait au moment de rédiger ces lignes.

Les projets

Malgré les circonstances, la Ville de Lac-Brome garde le cap sur plusieurs de ses projets prévus au budget de 2020. Ainsi, les divers chantiers routiers, qu'il s'agisse de remplacement de ponceaux, de rechargement de gravier (Allard et Stagecoach) ou de la réfection de routes asphaltées (Iron Hill) sont en branle ou sont en voie de l'être en cette période estivale.

La plage Douglass possède un nouveau module d'hébertisme. La construction d'une usine de traitement des eaux dans le secteur West Brome est aussi complétée depuis peu.

Le projet de modification des lampadaires de rue pour des ampoules au DEL suit son cours, tandis qu'il devrait débiter en août et se terminer en octobre.

D'importants travaux de signalisation et d'implantation de mobilier urbain se mettront en branle au cours des prochains mois. Le projet est toujours sur la table à dessin et de plus amples détails vous seront communiqués ultérieurement.

Pour des raisons hors de notre contrôle, le dossier de remplacement des systèmes d'égout et d'aqueduc du parc des maisons mobiles de West Brome est sur la glace. Les critères d'octroi de la subvention nous permettant d'effectuer les travaux ont été quelque peu modifiés et exigent désormais plus de travail. La pandémie a aussi retardé tout le processus et réduit le temps consacré à ce dossier.



HOW HAS THE PANDEMIC AFFECTED THE TOWN'S FINANCES?

The hard blows caused by the COVID-19 pandemic on the municipal world have increased over the last quarter, be it on proposed services, on the employees, or on unanticipated expenses.

Upon examination, the Town's financial situation does not show any worrisome signs in the short term. Like everywhere else, the pandemic has resulted in a number of unexpected expenses; for assistance given to our merchants, and for health measures taken, notably for the day camp and at Douglass Beach. But a decrease in recreation activities and the cancellation of various events in which the Town usually invests balance these out.

As to the revenue indicators, these show a decrease mainly in the field of permits and the amounts received from interest on late payment of taxes because Council adopted fiscal relief measures at the beginning of May for a period of four months.

All in all, these elements when put together indicate that there should not be a problem with the Town presenting a balanced budget at the end of the current year. This is the position as we write these words.

Projects

Despite these circumstances, the Town is maintaining many of the projects provided for in the 2020 budget. Therefore, various road work projects such as culvert replacements, road re-gravelling (Allard and Stagecoach) or repairing of asphalt roads (Iron Hill) are either underway, or about to start this summer.

Douglass Beach has a new open air hebertism exercise module. The construction of a water treatment facility in West Brome has recently been completed.

The project to modify the street lights to LED lamps is proceeding and should start in early August, to finish in October.



En mai dernier, un module d'hébertisme a été aménagé à la plage Douglass.

Since last May, Douglass Beach has a new open air hebertism exercise module.

Major signage work and the installation of street furniture will start in the coming months. The project is in the planning stage and more details will be communicated to you later.

For reasons beyond our control, the replacement of the sewer and water system in the West Brome mobile home park is not proceeding at the pace we would have liked. The criteria governing the granting of subsidies that would have allowed us to carry out this work have been changed and require more work. The pandemic has also delayed the process and reduced the time that we could work on this file.

Et la future place publique ?

Pour ce qui est du projet de place publique, la démolition du bâtiment bleu situé au 30, chemin Lakeside ira de l'avant cet été. Rien n'est moins assuré par contre pour la réfection du barrage Blackwood, qui pourrait devoir être repoussée de quelques mois. La période de l'année où il est permis d'effectuer de tels travaux est strictement encadrée. Le dossier présente aussi des exigences particulières que la COVID-19 est venue contrecarrer.

En outre, les autorisations nécessaires à la réalisation des travaux se font toujours attendre de la part du ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.

Dès cette année, la Ville avait également dans les cartons le début de la conception de la place publique, en collaboration avec une firme d'architectes paysagistes. Ce dossier a dû être mis sur la glace pour quelques mois dans les circonstances que l'on connaît. ■

And the Town Square?

As for the Town Square project, the demolition of the blue building situated at 30 Lakeside will proceed this summer. Nothing, however, is certain as to the rebuilding of the Blackwood Dam. This may have to be delayed by a few months. The time of year when such work is allowed is strictly controlled. The file also presents special requirements which the pandemic has exacerbated.

In addition, the authorizations required to carry out this type of work still have not been issued by the Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.

This year, the Town had also planned to start the design of the Town Square in collaboration with a firm of landscape architects. This file had to be delayed for a few months, in the now-familiar current circumstances. ■

CONTRÔLE CANIN : LA VILLE DÉTIENT UNE ENTENTE AVEC LA SPA DES CANTONS

La période estivale demeurant l'une des plus achalandées dans l'année pour tout ce qui touche le contrôle des chiens, nous vous rappelons que la Ville de Lac-Brome dispose d'une entente clés en main avec la SPA des Cantons.

Pour obtenir de l'assistance lorsque vous êtes en contact avec un chien errant (perdu ou retrouvé), composez le 450 263-1117. Le service est offert 24 h/24, 7 j/7. Pour tout signalement impliquant un autre animal, contactez la Ville au 450 243-6111.

Nous profitons également de l'occasion pour vous aviser que les chiens doivent être en laisse lorsqu'ils sont promenés en public ou pendant une balade sur un sentier ou dans un parc.

Question de garder nos aires de loisirs propres, n'oubliez pas de ramasser les excréments de votre chien, et de jeter les sacs aux endroits appropriés. ■



DOG CONTROL: THE TOWN HAS AN AGREEMENT WITH THE SPA DES CANTONS

The summer period is the busiest time of the year for all things relating to dog control. We would like to remind you that the Town of Brome Lake has a turn

key arrangement with the SPA des Cantons.

To obtain assistance for an errant dog (lost or found), call 450 263-1117. This service is offered 24/7. For any other animal, call the Town at 450 243-6111.

We would like to take this opportunity to remind you that dogs must be on leash in public or when on a trail or in a park.

To keep our common areas clean, don't forget to pick up after your dog and to throw the bag in the appropriate bin. ■



LOCATION À COURT TERME : VERS L'ADOPTION D'UN RÈGLEMENT À LAC-BROME

La Ville de Lac-Brome planche sur un projet de règlement encadrant la location à court terme (moins de 30 jours), alors que la popularité de cette pratique ne se dément pas.

Mise en contexte

La réglementation d'urbanisme en vigueur a été élaborée avant la forte progression de cette pratique, d'où la nécessité d'une mise à jour. Le nouveau règlement aura comme principal objectif d'encadrer la location à court terme des immeubles résidentiels.

Ce type de dossier pose cependant plusieurs défis, dont celui d'assurer l'équilibre entre la vocation touristique de la ville et la quiétude des zones résidentielles. En contrepartie, le statu quo n'est pas une solution et les élus ont souhaité mettre en place le cadre réglementaire pour mieux encadrer le phénomène de la location à court terme.

Au moment d'écrire ces lignes, une version préliminaire de règlement est rédigée. Les principaux points à connaître du projet de règlement encadrant la location à court terme sont :

- L'autorisation d'effectuer la location à court terme pour toutes les résidences principales. Cet exercice a été fait dans un souci de concordance avec la loi provinciale, évitant ainsi toute forme de confusion pour les citoyens;
- L'autorisation d'effectuer la location à court terme pour certaines résidences secondaires répondant à divers critères et conditions. Puisque cette pratique est à l'initiative de la Ville et non du nouveau règlement provincial, il a été décidé de n'autoriser qu'un nombre restreint à déterminer de résidences secondaires pouvant faire l'objet d'une demande. Ce nombre pourra être ajusté après la première année dépendamment de l'évolution de la situation et de la capacité de la Ville à encadrer l'usage;

SHORT TERM RENTALS – TOWARDS THE ADOPTION OF A BY-LAW IN BROME LAKE

The Town of Brome Lake is developing a by-law to regulate short term rentals (less than 30 days), a practice that is gaining in popularity.

Context

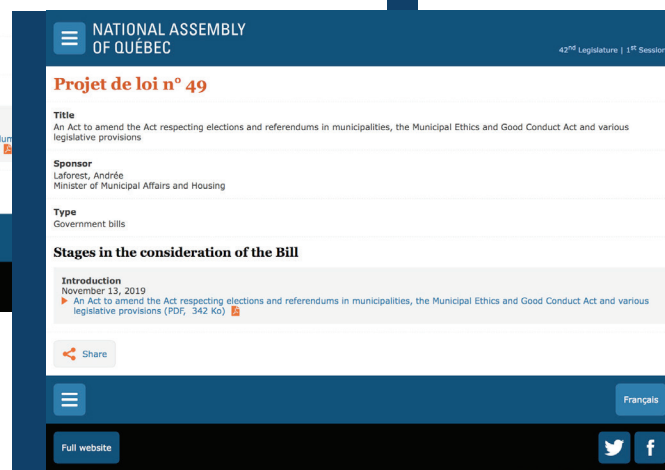
Existing town planning regulations were established before the rise of this practice, hence the need for an update. The main objective of the new by-law is to regulate short term rental of residential property.

This type of file raises a number of challenges, not the least of which is to ensure a balance between the Town's tourism and the peace and quiet of residential zones. To do nothing is not a solution, and Council wishes to put into place a process that will better regulate the short term rental phenomenon.

As we write these lines, a preliminary version of the by-law has been prepared. The main points regulating short term rentals are as follows:

- The authorization to rent any principal residential property for a short term. This was done in order to coincide with provincial law, thus avoiding any confusion for the citizens;
- The authorization to rent, for a short term, certain secondary residences that meet certain criteria and conditions. Since this practice is a Town initiative and not part of the new provincial regulation, it has been decided to only allow a restricted, yet to be determined, number of secondary residences that could be the subject of a request. This number might be adjusted after the first year depending on the evolution of the situation and the ability of the Town to manage usage;

- Le conseil pourra autoriser la location à court terme, au cas par cas, de résidences secondaires qui ne répondent pas aux critères et conditions par un règlement spécial et exiger, s'il y a lieu, des conditions additionnelles pour ces cas. Dans un contexte où les conditions ne seraient pas respectées, des mécanismes permettront à la Ville de retirer la permission accordée;
- Dans tous les cas, il sera obligatoire d'obtenir un certificat d'occupation pour permettre à la Ville de faire un suivi des résidences qui pratiquent cet usage;
- Finalement, en cas d'abus du propriétaire causant des nuisances excessives dans le voisinage, une procédure est prévue pour suspendre le certificat d'occupation.



Des obstacles

L'intention du Conseil était d'entreprendre les procédures législatives pour l'adoption du nouveau règlement lors de la séance mensuelle d'avril. Or, le tout n'a pas pu prendre son envol pour deux raisons liées à la pandémie de la COVID-19 :

- **La nécessité de tenir une consultation publique** : une consultation publique est exigée selon la loi au préalable de l'adoption finale du projet de règlement par le Conseil. Étant donné que la location à court terme est un enjeu important, le Conseil anticipe une grande participation à la consultation. Les directives de la Santé publique dans le cadre de la pandémie de la COVID-19 interdisaient toutefois tout rassemblement, à l'exception des situations urgentes. Évidemment, la santé de nos citoyens demeure la priorité du Conseil. Il a donc été décidé que le processus débiterait uniquement lorsque le gouvernement du Québec allait autoriser la tenue d'une consultation publique en présentiel.
- **Le projet de loi 49** : s'il est adopté par Québec, le projet de loi 49 permettra à tous de faire de la location à court terme à partir de sa résidence principale. La Ville de Lac-Brome n'aurait alors d'autre choix que de faire appliquer cette loi sur son territoire. D'après l'échéancier initial, le projet de loi 49 devait être adopté ce printemps. Or, le travail de l'Assemblée nationale est en suspens à cause de la COVID-19; le projet ne deviendra pas loi avant la fin de cette année au plus tôt. Évidemment, cette loi québécoise aura une incidence directe sur le règlement adopté ici.

Dans les circonstances, le Conseil a décidé d'attendre le moment où il sera possible de consulter en personne les résidents et le dénouement du projet de loi 49 avant d'aller de l'avant avec son nouveau règlement. ■

- Council may authorize short term rentals on a case by case basis for secondary residences which do not comply with the criteria and conditions by a special by-law and require, if necessary, additional conditions in such cases. In the event that the conditions are not followed, certain mechanisms will allow the Town to withdraw any permission that has been given;
- In all cases, a certificate of occupancy shall be required to allow the Town to follow up with the residences that are doing this;
- Finally, in the event of any abuse by the owner which causes excessive nuisance to the neighbourhood, a procedure shall be put into place to suspend the certificate of occupancy.

Obstacles

Council intended to start legislative procedures for the adoption of a new by-law at the April meeting, however, the process did not start for two reasons related to the COVID-19 pandemic:

- **The necessity to hold a public consultation**: a public consultation is required by law prior to the final adoption of a draft by-law by Council. Because short term rentals are an important issue, Council had foreseen significant public participation in these consultations. Obviously, the health of our citizens remains a Council priority. It was therefore decided that the process would only start when the Government of Quebec authorizes public consultations with the public present.
- **Bill 49**: if it is adopted by Quebec, Bill 49 will allow short term rentals from private residences. The Town of Brome Lake will have no choice but to apply the law on its territory. According to the initial timetable, Bill 49 was to be adopted this spring. However, the National Assembly suspended its operations because of COVID-19; the bill will not become law before the end of this year at the earliest. Obviously, this bill will have a direct impact on our by-law.

Under these circumstances, Council decided to wait until it is possible to consult residents and also await the development of Bill 49 before proceeding with this new by-law. ■

DES INITIATIVES POUR TOUS LES GOÛTS CET ÉTÉ À LAC-BROME

En cette période remplie de bouleversements, la Ville de Lac-Brome entreprend de déployer diverses initiatives visant à faire découvrir ou redécouvrir nos commerçants.

Une édition toute spéciale du mensuel Tempo verra le jour au cours des prochains jours. Ses pages seront exclusivement consacrées aux commerces de chez nous. Les 30 000 copies de ce tirage bien particulier seront distribuées non seulement à Lac-Brome, mais également à Cowansville, Brigham, Bromont, Sutton et Dunham, avec comme objectif de faire rayonner nos commerçants. Surveillez votre boîte aux lettres!

Le visage de certains secteurs changera quelque peu avec la création de zones publiques composées d'aires de pique-nique. En fréquentant l'un des restaurants d'ici, les visiteurs pourront consulter une carte leur indiquant les multiples endroits où il sera possible de s'installer pour savourer leur repas. Des tables supplémentaires seront aussi ajoutées à nos parcs.

Quelques activités viendront relever la saison estivale, dont un rallye faisant découvrir la ville sous divers angles (patrimonial, culturel et culinaire). Un carnet permettant de partir explorer les plus beaux hameaux de Lac-Brome, un livret gastronomique de 16 pages contenant des recettes faites par des chefs de la région, des recommandations de produits d'ici et plusieurs accords sont autant de projets figurant dans les cartons.

Deux concours destinés aux résidents prendront leur envol au cours des mois d'août et de septembre : l'un pour les inviter à nous partager leur plus belle photo de Lac-Brome, l'autre pour connaître leur entreprise coup de cœur.

Un nouveau concept dévoilé cet automne donnera l'occasion aux résidents de devenir des ambassadeurs de leur ville et des richesses s'y trouvant. Une carte, offerte au coût de 5 \$, procurera rabais et gratuités aux habitants de Lac-Brome accompagnés de quelqu'un de l'extérieur qui achète ici. Ce serait le cas, par exemple, si vous vous arrêtez dans un restaurant participant en compagnie d'une amie en visite.

Parmi les initiatives déjà en place, notons le déménagement du marché public vers le site du Théâtre Lac-Brome. Ce dernier a d'ailleurs connu un record d'affluence le samedi 4 juillet, alors qu'on estime à 1000 le nombre de visiteurs venus faire leurs emplettes lors de cette seule journée. Dans un autre ordre d'idées, les commerçants qui le souhaitent ont aussi pu recevoir une station désinfectante pour les mains, destinée aux visiteurs qui franchissent le pas de leur boutique. ■

THERE IS SOMETHING FOR EVERYBODY THIS SUMMER IN BROME LAKE

In these troubled times, the Town of Brome Lake is promoting a number of initiatives to help you discover or rediscover our merchants.

A special edition of the monthly Tempo will be published in the next few days. Its pages will be exclusively dedicated to the businesses in our town. The 30,000 copies of this special issue will not only be distributed in Brome Lake but in Cowansville, Brigham, Bromont, Sutton and Dunham as well. The objective is to publicize our businesses. Watch your mailbox!

The look of certain areas will change somewhat with the establishment of public places made up of picnic areas. At local restaurants, visitors will be able to consult a map indicating the many places where they might go to enjoy their picnic meals. Additional tables will be added in the parks.

Various activities will enhance the summer season, such as a rally that will help discover the Town from different angles (heritage, culture, and culinary). A notebook to start your exploration of the most attractive hamlets of Brome Lake, a gastronomical booklet containing recipes from the chefs of the region, recommendations for local products, and a number of other items are all part of the presentation.

Two contests intended for residents will be launched in August and September: one will invite participants to share their best photos of Brome Lake, the other to identify their favourite businesses.

A new concept will be unveiled this fall which will allow residents to become ambassadors of the Town and the treasures found here. A card, offered at a cost of \$5.00, will provide discounts and free gifts to any Brome Lake resident accompanied by a non-resident who shop locally. This will be the case, for example, if you stop in a local restaurant accompanied by a visiting friend.

Among the initiatives already in place, we note the move of the public market to the site of Théâtre Lac-Brome. The market set a record of attendance on July 4th when more than 1000 visitors came to do their shopping in a single day. In another initiative, merchants who wanted one received a hand sanitizing station for visitors to use at their shop. ■





HERBE À POUX : UNE VASTE CAMPAGNE D'ÉRADICATION EN DÉPLOIEMENT

Ayant à cœur la santé de ses résidents, la Ville de Lac-Brome a demandé et obtenu une subvention du Fonds vert lui permettant de mettre en œuvre avec l'aide de ses partenaires un plan de contrôle de l'herbe à poux d'ici l'automne 2021. Cette initiative s'inscrit dans le cadre de la Stratégie québécoise de réduction de l'herbe à poux et des autres pollens allergènes.

La démarche d'intervention envisagée par la Ville couvre différentes sphères, telles que la priorisation de certains sites, le dépistage sur le terrain, l'analyse, la cartographie, la réglementation, le contrôle de l'herbe à poux, la formation des employés et des partenaires, la sensibilisation et la communication.

Dans l'objectif d'assurer la pérennité du plan de contrôle et de son implantation, la Ville, par son leadership, prévoira année après année les actions ciblées, effectuer l'évaluation des bons coups et des obstacles ou des échecs de l'année précédente, pour ensuite mettre en œuvre des mesures correctives concertées. En ce sens, la mobilisation des partenaires autour d'une problématique commune donnera l'occasion de créer une synergie collective propice à la baisse de la densité des colonies d'herbe à poux et ainsi d'améliorer considérablement la santé des personnes allergiques sur notre territoire. Au fil du temps, ces initiatives seront intégrées à même les opérations courantes et permettront un constant contrôle de l'herbe à poux, sans avoir à recourir à des projets spéciaux.

L'objectif pour 2020 consiste dans un premier temps à mieux connaître les étendues d'herbe à poux dans les secteurs urbains du territoire afin de diminuer la densité des plans et de sensibiliser les citoyens aux problèmes de santé publique directement liés aux pollens allergènes. En effet, s'étant penché sur ces derniers, l'Institut national de la santé publique du Québec mentionne que chaque année, l'herbe à poux dispersée dans l'air entre la fin juillet et la mi-octobre contribue en grande partie à causer des rhinites allergiques saisonnières auprès des populations visées.

La Ville procédera donc à la compilation d'informations nécessaires à l'identification des secteurs d'intervention prioritaires pour ce qui est des périmètres urbanisés. Du point de vue municipal, on y retrouve notamment les parcs, les terrains occupés et vacants, les chemins, les sentiers et les trottoirs. Au niveau des partenaires, les écoles, les industries, commerces et institutions (ICI), à proximité des bassins résidentiels, où les terrains sont propices à la présence d'herbe à poux. ▶

RAGWEED: A SIGNIFICANT CAMPAIGN TO ERADICATE IT IS UNDERWAY

The Town of Brome Lake cares deeply about the health of its citizens. It has therefore requested and obtained a grant from the Green Fund which will allow the Town to implement, with the help of its partners, a plan to control ragweed between now and the Fall of 2021. This initiative is part of Quebec's overall strategy to reduce ragweed and other allergy-inducing pollens.

The Town's intervention will cover different areas of activity such as the prioritization of certain sites, on-site observation, analysis, mapping, regulating the control of ragweed, the training of employees and partners, information processing, and communication.

To ensure the viability and implementation of the control programme, the Town, through its leadership, will establish targeted actions each year and will evaluate opportunities and obstacles or errors of the previous year to then put into place concerted corrective measures. In this sense, the mobilization of partners around a common problem will allow for the creation of a collective synergy that should contribute to a decrease in the density of ragweed sites and improve the health of the people in our town. Over time, these initiatives will be integrated into current operations and will permit a regular control of ragweed without having to resort to special projects.

The initial 2020 objective is to better understand the extent of ragweed in the urban sectors and to sensitize the citizens on the public health problems related to allergy-causing pollens. In fact, the Institut national de la santé publique du Québec states that each year ragweed spread in the air between the end of July and mid-October is a major contributor to seasonal allergies.

The Town will start by collecting information to identify the priority areas of intervention within the urban perimeter. From a municipal perspective, this includes parks, occupied and vacant land, roads, paths and sidewalks. At the partner level, this includes schools, industries, businesses and institutions (ICI) near the residential sectors or land areas where ragweed is more likely to propagate. ▶

La deuxième phase du projet qui se déploiera en 2021 vise plus particulièrement la sensibilisation et la formation des acteurs et des partenaires, le contrôle terrain de l'herbe à poux par fauchage des plants chaque année à deux reprises, soit à la mi-juillet et à la mi-août, ainsi que la rédaction du plan de contrôle de proprement dit.

La participation des partenaires et des citoyens dans une telle démarche se veut essentielle afin de maximiser nos chances de réussite dans la lutte à l'herbe à poux. Chaque geste compte, que ce soit par l'implication bénévole pour le recensement terrain, le fauchage ou la mise en place de végétaux concurrents permettant de diminuer la quantité de plants d'herbe à poux, la concentration de pollen dans l'air et la sévérité des symptômes.

La Ville de Lac-Brome tient à remercier ses partenaires, sans quoi une telle initiative n'aurait pas pu être mise de l'avant : KDC, Canards du Lac Brome, la Ville de Bromont, le ministère des Transports du Québec (MTQ), le CISSS et le CIUSSS de l'Estrie. ■

The second phase of the project will take place in 2021 and will concentrate on informing and training partners on controlling the land by mowing plants twice a year, in mid-July and mid-August, as well as the preparation of the control plan itself.

The participation of partners and citizens in this endeavour is essential in order to maximize our chances of success in the fight against ragweed. Every effort counts, whether it is the involvement of volunteers to assess the land, the mowing or the growing of vegetation that competes with ragweed which will decrease the quantity of the weed, the concentration of pollen and the severity of symptoms.

The Town of Brome Lake wishes to thank its partners without whom this kind of initiative could not have taken place: KDC, Canards du Lac Brome, la Ville de Bromont, le ministère des Transports du Québec (MTQ), the CISSS and the CIUSSS de l'Estrie. ■



UNE STATION DE LAVAGE DE BATEAUX DÉJÀ POPULAIRE!

Grâce au soutien financier de la Ville de Lac-Brome, l'organisme Renaissance lac Brome (RLB) inaugurerait plus tôt cet été une station de lavage pour les bateaux fréquentant le lac. Au moment de rédiger, pas moins de 300 embarcations ont été nettoyées depuis le début de la saison!

L'initiative vise toutes les embarcations ayant vogué sur un autre plan d'eau, que l'on parle de bateaux à moteur ou non, de canots ou de kayak, appartenant autant à des résidents qu'à des visiteurs, peu importe la rampe de mise à l'eau utilisée sur le territoire. Cette opération sert à éviter l'introduction et la propagation des espèces aquatiques envahissantes.

La station est située au 685, rue de Bondville et est accessible tous les jours de 7 h à 16 h. Le nettoyage prend seulement cinq minutes. Pendant ce temps, les plaisanciers peuvent jeter un œil sur les panneaux d'interprétation géants permettant de s'informer sur les raisons pour lesquelles leur embarcation se fait rincer.

Plus d'infos au renaissancelbl.com. ■

AN ALREADY POPULAR BOAT WASH STATION!

Thanks to the financial support of the Town of Brome Lake, Renaissance Brome Lake inaugurated earlier this summer a boat wash station for those who use the lake. At the time of writing, no less than 300 cleanings had been done since the beginning of the season!

The initiative applies to all boats that have been on another body of water, whether motorized or not, canoes or kayaks, belonging to residents or visitors, regardless of the boat launch used on the territory. This operation serves to prevent the introduction and spread of aquatic invasive species.

The station is located at 685 Bondville Street and is accessible every day from 7 a.m. to 4 p.m. The clean-up takes only five minutes. During this time, boaters can take a look at the giant interpretation panels to find out why their boat is being rinsed.

More info at renaissancelbl.com. ■



Suivez la réalisation du Plan stratégique.



Follow the implementation of the Strategic Plan.

VLB INFO TBL Bulletin municipal d'information • Municipal News Bulletin
ÉTÉ • SUMMER 2020 - Volume 5 - No. 4

VLB INFO TBL est le bulletin d'information de Ville de Lac-Brome. Il est publié quatre fois par année. La reproduction partielle de ce document est permise à condition que la source suivante soit dûment précisée : © VLB Info TBL, Été 2020. • VLB INFO TBL is Town of Brome Lake's news bulletin. It is published four times a year. Partial reproduction is allowed as long as the following source is duly mentioned: © VLB Info TBL, Summer 2020.

• Photos (sauf mentions contraires / unless otherwise indicated): VLB / TBL.
• Maquette / Graphic design: Bruno Bredoux. • Dépôt légal / Legal Deposit: Troisième trimestre / Third Quarter 2020 • ISSN : 2369-4866 • Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada et / and Bibliothèque et Archives nationales du Québec. Éditeur / Publisher: Ville de Lac-Brome (VLB) • Town of Brome Lake (TBL), 122, Chemin Lakeside Road, Knowlton (QC), J0E 1V0, 450 243-6111, ville.lac-brome.qc.ca.